



**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)**  
**MAGISTRAT DR. LEONARD CARUANA LL.D., M.A. (FIN. SERV)**

Avviż Nru: 175/2020 LC

**FL-ATTI TAL-ITTRA UFFIĊJALI 166A TAL-KAP. 12**  
**TAL-LIĠIJET TA' MALTA BIN-NUMRU 55/2020 FL-ISMIJET:**

**CEDRIC BAROLO**  
(K.I. 343677M)

VS

**ROBY COLARCO**  
(K.I. 55086A)

**Illum, 25 ta' April 2023**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ta' Roby Colarco datat l-10 ta' Settembru 2020 fejn ippremetta u talab is-segwenti:-

Għaldaqstant, ir-rikorrenti jitlob lil din l-Onorabbli Qorti sabiex a tenur tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 166A (5) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta u prevja li tisma' lill-partijiet kif trid il-Liġi:

1. Tiddikjara illi l-ittra uffiċjali 166A tal-Kap 12 bin-numru 55/20, reża eżekuttiva nhar 28 ta' Frar 2020, bħala

- invalida u nulla ai termini tal-Artikolu 166A (5) (I) tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta;
2. Tiddikjara illi l-ittra uffiċjali 166A tal-Kap 12 bin-numru 55/20 reża eżekuttiva nhar 28 ta' Frar 2020, bħala invalida u nulla ai termini tal-Artikolu 166A (5) (II) tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta;
  3. Tirrexxindi l-effetti eżekuttivi tal-ittra uffiċjali mertu ta' dan ir-rikors;
  4. Tirrevoka l-mandat tas-sekwestru eżekuttiv numru 1102/2020 fejn it-titolu eżekuttiv huwa wieħed invalidu u huwa naxxenti mill-ittra uffiċjali mertu ta' dan ir-rikors;
  5. Tirrexxindi l-effetti eżekuttivi tal-mandat tas-sekwestru eżekuttiv numru 1102/2020;
  6. Tawtorizza lir-rikorrenti Roby Calacro jiżbanka l-ammont iddepożitat in segwitu tal-mandat tas-sekwestru eżekuttiv bin-numru 1102/2020;

Salv kull provediment ieħor li din l-Onorabbli Bord jidhrilha xieraq u opportun.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat li minn issa ngunt in subizzjoni u b'riserva għal kull dritt t'azzjoni spettanti lill-esponenti kontra l-istess intimat

Rat ir-risposta ta' **Cedric Bartolo** datata s-27 ta' April 2021 fejn ippermetta:-

1. Illi t-talbiet tiegħu għandhom jiġu miċħuda bl-ispejjeż kontra tiegħu

2. Illi l-ittra uffiċjali ġiet notifikata lilu sena u tlett xhur ilu fl-24 ta' Jannar 2020.
3. Illi l-ittra uffiċjali hu irċieva mhux biss bil-lingwa Maltija iżda wkoll bil-lingwa Ingliża.
4. Illi kellu 30 jum sħaħ biex jieħu l-ittra għand avukat jew għand kwalunkwe persuna biex taqrahielu, oltre l-fatt li kien jaf li tal-Qorti peress li fuq l-istess ittra hemm miktub li ġiet intavolata fil-Qorti tal-Maġistrati.
5. Illi ma jistax jitwemmen li ma fehemx li hi mill-Qorti stante li bit-Taljan, il-kliem huwa kważi identiku.
6. Illi l-mandat ta' sekwestru eżekuttiv nru 1102/2020 kien ġiet notifikat lilu bil-lingwa Maltija u dan ma ġiex kontestat minnu minħabba l-lingwa.
7. Illi assolutament mhux minnu li hu ma jifhimx bl-Ingliż u bil-Malti, oltre l-fatt li ilu snin twal jgħix Malt, u ċioe coffee shop in-Naxxar u ilu jinteraġixxi mal-klienti Maltin snin.
8. Illi din mhux l-ewwel darba li ġie notifikat b'atti ġudizzjarji, liema atti li kienu bil-lingwa Maltija, ma ġewx kontestati minnu għar-raġuni tal-lingwa, vide ittra uffiċjali 166A Nru 81/2017, Rikors Ġuramentat 842/2017, u Mandat ta' Sekwestru Nru 3/10/2017 Ikoll fl-ismijiet Patricia Lupi vs Roby Calarco.
9. Illi r-raġuni li qed juża issa u ċioe li allegatament ma jifhimx bil-Malti u bl-Ingliż qed tingħatha unikament biex jipprova jgħatti n-nuqqas tiegħu u ċioe dak li ma

ppreżentax Nota fl-atti tal-Ittra, kif se mai kelli jagħmel entro t-terminu tal-liġi.

10. Illi mhux minnu dak allegat fir-rikors tiegħu dwar nuqqas ta' intimazzjoni lid-debitur biex iwieġeb fi żmien tletin jum, u dan jirriżulta mill-ittra uffiċjali stess fil-parti ta' fuq tal-istess ittra.

11. Illi lanqas mhu minnu dak allegat fir-raba paragrafu stante li d-dettalji huma kollha indikati fl-istess ittra.

12. Illi għal kull buon fini jiġi rilevat illi l-esponenti żbanka s-somma li kienet ġiet depożitata l-Qorti mill-bank permezz ta' Ċedola ta' Depożitu intavolata mill-Bank of Valletta fit-22 ta' Settembru 2020

Għaldaqstant fid-dawl tal-fatti hawn esposti, it-talbiet għandhom umilment jiġu miċħuda bl-ispejjeż kontra tiegħu.

Rat id-dokumenti preżentati;

Semgħet ix-xhieda;

Semgħet it-trattazzjoni tal-partijiet;

Rat illi l-kawża tħalliet għal-lum għas-sentenza:

Ikkonsidrat;

Illi r-rikorrenti qed jibbaża l-preżenti azzjoni fuq is-subartikolu 166A(5) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta li jippreskrivi żewġ istanzi fejn titolu eżekuttiv miksub skont id-dispożizzjonijiet ta' dak l-Artikolu jista' jiġi rexiss u dikjarat null u bla ebda effett.

Ir-rikorrenti qed jibbaża t-talbiet tiegħu kemm fuq is-subartikolu 166A(5)(i): ossija fejn id-debitur ma kienx jaf b'dik l-ittra uffiċjali għaliex huwa ma kienx notifikat kif imiss, kif ukoll fuq is-subartikolu 166A(5)(ii): ossija fejn l-ittra uffiċjali ma kienx fiha l-ħtiġijiet stipulati fis-subartikoli (1), (2) jew (3) tal-istess Artikolu 166A.

Illi l-Qorti ser tgħaddi sabiex teżamina dawn il-kawżali mressqa.

**166A(5)(i): id-Debitur ma kienx debitament notifikat:**

Illi r-rikorrenti Roby Colarco fl-affidavit tiegħu<sup>1</sup> jgħid li ilu jirrisjedi f'Malta sa mill-2009 u għalkemm jifhem kelma 'l hemm u 'l hawn bil-Malti, isib diffikultà biex jaqra, jifhem jew jitkellem bil-Malti. Jgħid ukoll li ma jafx bil-lingwa Ingliża. Jgħid li hu sar jaf b'din l-ittra wara li kkuntattjaħ il-bank tiegħu biex jinformaħ bil-Mandat ta' Sekwestru miksib minn Cedric Bartolo. Jgħid ukoll li hu kkonsulta mal-avukat tiegħu wara li sar jaf bil-mandat msemmi u minn stħarriġ li għamel irriżulta li n-notifika tal-ittra uffiċjali odjerna rċevieha hu stess.<sup>2</sup>

Illi r-rikorrenti jissottometti li hu ma ġiex notifikat kif imiss peress li l-ittra uffiċjali li rċieva kienet bil-lingwa Maltija u konsegwentement ma fehemx il-kontenut tagħha u ma kienx jaf li kellu jdaħħal risposta entro t-terminu ta' tletin jum minn meta rċevieha.

Illi min-naħa tiegħu l-intimat Cedric Bartolo xehed li kull meta kellem lir-rikorrenti dan dejjem għamlu bil-lingwa Taljana. Hu ħarrek ukoll lir-Regjistratur tal-Qrati u Tribunali Ċivili sabiex jippreżenta numru ta'

---

<sup>1</sup> Ara fol. 27 tal-atti proċesswali u d-debita traduzzjoni a fol. 28 tal-atti proċesswali.

<sup>2</sup> Dan jirriżulta wkoll mir-riferta a *tergo* ta' fol. 6 tal-atti proċesswali.

proċeduri legali meħuda minn terzi fil-konfront tar-rikorrenti Colarco sabiex jipprova li, kuntrarjament għal dak allegat, Colarco kien jaf x'kellu jagħmel ladarba rċievha l-ittra odjerna.

Ikkonsidrat;

Illi fl-ewwel lok, għandu jingħad li l-proċeduri ġudizzjarji f'Malta għandhom, *in primis*, iseħħu bil-lingwa Maltija u dan skont kif stipulat mill-Artikolu 5(3) tal-Kostituzzjoni ta' Malta, fejn jingħad li:

*“(3) L-ilsien tal-Qrati jkun l-ilsien Malti:*

*l-izda l-Parlament jista' jagħmel dak il-provvediment għall-użu tal-ilsien Inġliż f'dawk il-każijiet u taħt dawk il-kondizzjonijiet li jista' jippreskrivi.”*

Illi b'hekk, kull att jew proċedura ġudizzjarja għandha l-ewwel tibda bil-lingwa Maltija. Fid-dawl tal-*proviso* appena citat, madanakollu, il-Parlament Malti għamel provvedimenti għall-użu tal-ilsien Inġliż permezz tal-Kap. 189 tal-Liġijiet ta' Malta, jew aħjar, l-“Att dwar Proċeduri Ġudizzjarji (Użu tal-Il-sien Inġliż)”. Illi dan l-Att jippreskrivi l-eċċezzjonijiet għar-regola ġenerali li l-proċeduri ġudizzjarji għandhom iseħħu bil-lingwa Maltija.

Illi b'applikazzjoni għall-każ odjern, l-Artikolu 5 tal-Kap. 189 jippreskrivi dawk iċ-ċirkostanzi li fihom tista' ssir in-notifika ta' atti ġudizzjarji bil-lingwa Inġliża. Fil-każ *de quo*, ir-rikorrenti Roby Colarco ddikjara illi huwa ma jifhimx bil-lingwa Inġliża u b'hekk ma jaqax taħt dawk iċ-ċirkostanzi kontemplati fl-Artikolu 5.

Il-Qorti, madanakollu, tinnotta il-kawtela li biha mexa l-intimat Cedric Bartolo billi mhux biss ippreżenta l-Ittra Uffiċjali odjerna bil-lingwa Maltija, iżda ppreżenta magħha wkoll kopja bil-lingwa Inġliża u

nnotifika lir-rikorrenti Colarco biż-żewġ verżjonijiet. Illi li l-intimat Cedric Bartolo bl-ebda mod ma naqas mill-obbligu tiegħu li jinnotifika l-istess ittra uffiċjali odjerna ai termini tal-liġi u skont il-proċedura stipulata mill-Artikolu 187 tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta u b'hekk jirriżulta li r-rikorrenti Roby Colarco ġie validament notifikat.

Illi r-rikorrenti Roby Colarco, madanakollu jgħid fir-rikors tiegħu illi huwa ma setax jifhem il-kontenut tal-ittra uffiċjali mertu ta' dan ir-rikors u għaldaqstant in-notifika ma tistax titqies bħala waħda valida skont il-liġi.

Illi mill-varji atti ġudizzjarji ppreżentati in atti jirriżulta li fis-26 ta' Novembru 2019, Roby Colarco rċieva ittra uffiċjali ai termini tal-Artikolu 166A (Ittra Nru 3517/2019) u ssottometta n-nota oppożitorja tiegħu fid-29 ta' Novembru 2019, cioè tlett ijiem wara li rċieva l-imsemmija ittra. Illi din l-ittra uffiċjali tindika illi r-rikorrenti Roby Colarco diġà affaċċja proċeduri identiċi għal dawk odjerni u anke jekk stess, *gratia argomendi*, ma fehemx il-kontenut tal-ittra uffiċjali odjerna kien jaf x'għandu jagħmel biha: cioè li jkellem avukat tal-fiduċja tiegħu.

Illi l-Qorti qed issibha ferm diffiċli temmen li r-rikorrenti Roby Colarco ma fehemx l-importanza tal-ittra uffiċjali li rċieva jew li, tal-inqas, ma ħassx li kellu jikkonsulta ma avukat dwarha meta hu diġà għaddha minn proċess simili.

Illi b'hekk, din l-ewwel talba tar-rikorrenti qed tiġi miċhuda.

**L-ittra uffiċjali ma kienx fiha l-ħtiġijiet stipulati fis-subartikoli (1), (2) jew (3) tal-istess Artikolu 166A:**

Illi fir-rikors promotur, ir-rikorrenti Roby Calarco jgħid li l-ittra uffiċjali *de quo* hija monka peress li m'għandhiex il-ħtiġijiet stipulati fis-subartikolu 166A(2) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta, b'mod speċifiku, hija nieqsa (i) mir-raġuni li fuqha tkun imsejsa t-talba, (ii) ir-raġunijiet għaliex it-talba għandha tintlaqa' kif ukoll (iii) id-dikjarazzjoni tal-fatti b'sostenn tat-talba.

Illi s-subartikolu 166A(2) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta jstipola, *inter alia*, illi:

*“...fejn għandu jiġi dikjarat b'mod ċar, taħt piena ta' nullità, ir-raġuni li fuqha tkun imsejsa t-talba, ir-raġunijiet għaliex it-talba għandha tintlaqa', u dikjarazzjoni tal-fatti b'sostenn tat-talba.”*

Illi minn qari tal-ittra uffiċjali odjerna jirriżulta illi r-raġuni li fuqha hija msejsa t-talba hija indikata, *sic et simpliciter*, bħala: **“dovuta minnek lilu għall-materjal u magni li akkwistajt mingħandu.”** Ma din id-dikjarazzjoni, l-intimat Cedric Bartolo ma ppreżenta ebda prospett, fattura jew dettalji li jindikaw b'mod preċiż u ċar fiex jikkonsistu dawn “il-materjal u magni” msemija.

Illi f'dan ir-rigward il-Qorti tagħmel referenza għas-sentenza **Noel Sultana vs Andrew Mercieca**<sup>3</sup> fejn il-Qorti sabet illi l-kliem “*dovuti lill-mittenti għal xogħol u parts illi huwa għamel fuq struzzjonijiet tiegħek u liema dejn huwa cert, likwidu u dovut.*” ma kienx biżżejjed sabiex jissodisfa l-vot tal-liġi. Għe ritenut f'din is-sentenza illi:

*“Wiehed għandu jiftakar li fejn qabel persuna kellha tagħmel kawza għaliex ma jkollix titolu eżekuttiv, wara l-introduzzjoni tal-Artikolu 166A kreditur jista' jottjeni titolu eżekuttiv*

---

<sup>3</sup> **Noel Sultana vs Andrew Mercieca**, 15 ta' Frar 2010, Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) Gurisdizzjoni Inferjuri, (Rik Nru 10/2010/1).



*b'semplici ittra ufficjali. Hu minnu li d-debitur ghandu l-opportunita' kollha li f'kaz ta' dubju jipprezenta nota fit-terminu ta' 30 gurnata min-notifika u jopponi t-talba u b'hekk igieghel lill-kreditur jkun kostrett jaghmel kawza, madankollu l-htiega li l-ittra ufficjali jkollha “**dikjarazzjoni tal-fatti b'sostenn tat-talba.**” Madankollu dan ir-rekwizit hu ad validitatem u s-sanzjoni hi n-nullita' tal-ittra ufficjali ghal finijiet tal-Artikolu 166A. Il-kreditur ghandu obbligu li fl-ittra ufficjali jaghti bizzejjed taghrif sabiex id-debitur ikun jaf dwar x'hiex jittratta d-dejn u fl-istess hin ipoggih f'posizzjoni li jista' jiddeciedi jekk ghandux jammetti t-talba jew jopponiha f'parti minnha biss.” (Sottolinear ta' din il-Qorti).*

Illi fil-fehma tal-Qorti, il-kliem “*għall-materjal u magni li akkwistajt minghandu*” użat fl-ittra ufficjali odjerna huwa xott ħafna u ma jagħti ebda ħjiel ta' fiex jikkonsisti la dan il-materjal u la x'inhuma l-magni msemmija. Illi l-għan wara dan il-kweżit legali huwa propju sabiex ma jħalliex lid-debitur jipprova jiddecifra x'jista' jkun l-oġġett, jew oġġetti, formanti l-bażi tal-pretensjoni tal-kreditur. Fil-fehma tal-Qorti, f'dan il-każ id-debitur tħalla fl-għama ta' x'inhu dan il-“materjal” u dan il-“makkinarju” li tiegħu qed jippretendi pagament il-kreditur.

Illi stabbilit dan, il-Qorti tara li a tenur tas-subartikolu 166A(2) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta, il-piena preskritta mil-liġi għal tali nuqqas hija d-dikjarazzjoni tan-nullità tal-istess ittra.

Illi b'hekk, għaladarba il-Qorti stabbiliet illi l-ittra ufficjali hija monka kif hawn fuq deskritt, sejra tgħaddi sabiex takkolji t-tieni talba tarrikorrenti u konsegwentement il-Qorti ser tgħaddi biex takkolji wkoll it-talbiet ibbażati fuqha.

Illi ġaladarba ġiet stabbilita n-nullità tal-ittra uffiċjali odjerna abbażi ta' dak hawn fuq riportat, il-Qorti ser tieqaf milli tiegħu konjizzjoni ulterjuri tal-kawżali mressqa mir-rikorrenti in sostenn tat-talba tiegħu għal dikjarazzjoni ta' nullità tal-ittra uffiċjali odjerna.

**Deċide:**

Għaldaqstant, għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qed taqta' u tiddeċiedi din il-kawża billi:-

1. Tiċhad l-ewwel talba;
2. Tilqa' t-tieni talba u tiddikjara illi l-ittra uffiċjali maħruġa ai termini tal-Artikolu 166A tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta bin-numru 55/2020 u reża eżekuttiva nhar it-28 ta' Frar 2020 hija nulla ai termini tas-subartikolu 166A(5)(ii) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta;
3. Tilqa' t-tielet talba u tirrexxindi l-effetti eżekuttivi tal-ittra uffiċjali mertu ta' dawn il-proċeduri;
4. Tilqa' r-raba u l-ħames talba u filwaqt li qed tirrevoka l-mandat ta' sekwestru eżekuttiv numru 1102/2020, qedha tirrexxindi l-effetti eżekuttivi tiegħu;
5. Tilqa' s-sitt talba u tawtorizza lil Roby Calarco jiżbanka l-ammont iddepożitat in segwitu tal-mandat ta' sekwestru eżekuttiv bin-numru 1102/2020;

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Cedric Bartolo.

Kopja Informali ta' Sentenza

Ft.Dr. Leonard Caruana  
**Magistrat**

Sharonne Borg  
**Deputat Registratur**